叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 休闲时光的甜点 (sweets For Leisure Hours Amusing Tales For) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

休闲时光的甜点 (Sweets for Leisure Hours Amusing Tales for) 第1/1页

[swiːts]
SWEETS
糖果

甜点

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['leʒə(r)] ['aʊəz] .
LEISURE HOURS .
闲暇 小时 .

休闲时间。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð]
EMBELLISHED WITH
修饰过的 和

饰以

[ˌsɪks'tiːn] ['niːtli] ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
SIXTEEN NEATLY COLOURED ENGRAVINGS .
十六 整齐地 有色 雕刻 .

十六幅精美的彩色版画。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ]
PRINTED AND SOLD BY
打印 和 卖 经过

印刷和销售

[diːn] [ænd; ənd] ['mʌndeɪ] , ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] .
DEAN AND MUNDAY , THREADNEEDLE - STREET .
院长 和 星期一 , 线针 - 街道 .

迪恩和蒙迪，针线街。

[praɪs] [sɪks] - [pens] .
Price Six - pence .
价格 六 - 便士 .

价格六便士。

[ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [bɜːd] .
THE FROZEN BIRD .
这 冷冻 鸟 .

冰冻的鸟。

[siː] , [siː] , [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [praɪz] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] !
See , see , what a sweet little prize I have found !
看 , 看 , 什么 一个 甜的 小的 奖 我 有 成立 !

瞧瞧，我发现了一个多么可爱的小礼物啊！

[ə; eɪ] ['rɒbɪn] [ðæt] [leɪ] [hɑːf] - [bɪ'nʌmd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] :
A Robin that lay half - benumbed on the ground :
一个 罗宾 那 躺 一半 - 麻木 在 这 地面 :

一只知更鸟半麻木地躺在地上:

[wel] - [ænd; ənd] [wel] [fed] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] ,
Well hous'd and well fed , in your cage you will sing ,
出色地 - 和 出色地美联储 , 在 你的 笼 你 将要 唱歌 ,

住得好，吃得饱，你在笼子里也会歌唱。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [dʌl] ['wɪntə(r)][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] .
And make our dull winter as gay as the spring .
和 制作 我们的 乏味的 冬天 作为 同性恋 作为 这 春天 .

让沉闷的冬天也像春天一样充满活力。

[bʌt; bət] [steɪ] , — [ʃʊə(r)] - [tɪz]['kruːəl] , [wɪð] [wɪŋz] [meɪd] [tuː; tə][sɔː(r)] ,
But stay , — sure ' tis cruel , with wings made to soar ,
但 停留 , — 当然 - 的 残忍的 , 和 翅膀 制成 到 翱翔 ,

但留下来吧——这当然很残酷，明明拥有翱翔的翅膀，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)][flai][mɔː(r)] —
To be shut up in prison , and never fly more —
到 是 关闭 向上 在 监狱 , 和 绝不 飞 更多的 —

被囚禁在监狱里，永远无法再飞翔——

[ænd; ənd][ai] , [huː] [səʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] ,
And I , who so often have long'd for a flight ,
和 我 , WHO 所以 经常 有 很久 为了 一个 航班 ,

而我，常常渴望能坐飞机，

[ʃæl; ʃəl][ai] [kiːp] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nə(r)] ? — ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Shall I keep you prisoner ? — mamma , is that right ?
将 我 保持 你 囚犯 ? — 妈妈 , 是 那 正确的 ?

我要把你囚禁起来吗?——妈妈，这样对吗?

[nəʊ] , [kʌm] , ['prɪti] ['rɒbɪn] , [ai][mʌst; məst][set][juː; jʊ] [friː] —
No , come , pretty Robin , I must set you free —
不 , 来 , 漂亮的 罗宾 , 我 必须 放 你 自由的 —

不，来吧，美丽的罗宾，我必须放你自由——

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] , [ðəʊ] [swiːt] , [wʊd] [saʊnd] ['sædli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
For your whistle , though sweet , would sound sadly to me .
为了 你的 哨 , 尽管 甜的 , 会 声音 令人遗憾的是 到 我 .

你的口哨声虽然悦耳，但在我听来却很悲伤。

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbi] .
MAMMA AND THE BABY .
妈妈 和 这 婴儿 .

妈妈和宝宝。

[wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌeɪ 'em][ai] !
What a little thing am I !
什么 一个 小的 事物 是 我 !

我真是个渺小的东西!

['hɑːdli] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
Hardly higher than the table ;
几乎 更高 比 这 桌子 ;

几乎比桌子高不了多少;

[ai][kæn; kən] [iːt] , [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd][kraɪ] ,
I can eat , and play , and cry ,
我 能 吃 , 和 玩 , 和 哭 ,

我可以吃饭、玩耍、哭泣，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɜːk] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈeɪb(ə)l] .

But to work I am not able .

但 到 工作 我 是 不是 有能力的 .

但我无法工作。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [nəʊ] ,

Nothing in the world I know ,

没有什么 在 这 世界 我 知道 ,

我所知的世上没有任何东西，

[bʌt; bət][ˈmæmə; məˈmɑː] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] ;

But mamma will try and show me ;

但 妈妈 将要 尝试 和 展示 我 ;

但妈妈会努力教我的；

[swiːt] [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

Sweet mamma , I love her so ,

甜的 妈妈 , 我 爱 她 所以 ,

亲爱的妈妈，我好爱她。

[ʃiːz] [səʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] .

She's so very kind unto me .

她是 所以 非常 种类 到 我 .

她对我真好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sets] [ˌem ˈiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː]

And she sets me on her knee

和 她 套 我 在 她 膝盖

她让我跪在她膝上。

[ˈveri] [ˈɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈkɪsɪz] :

Very often for some kisses :

非常 经常 为了 一些 吻 :

经常会有一些吻：

[əʊ] !

O !

哦 !

哦！

[haʊ] [gʊd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ,

how good I'll try to be ,

如何 好的 患病的 尝试 到 是 ,

我会努力做到最好。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] !

To such a dear mamma as this is !

到 这样的 一个 亲爱的 妈妈 作为 这 是 !

献给这样一位亲爱的妈妈！

[ðə; ði][ˈdjuːtɪf(ə)l] [sʌn] .

THE DUTIFUL SON .

这 尽职尽责的 儿子 .

孝顺的儿子。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsuːzn] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [tuː] [ˈfiːb(ə)l][tuː; tə][spɪn] ,

Poor Susan was old and too feeble to spin ,

贫穷的 苏珊 曾是 老的 和 也 微弱 到 旋转 ,

可怜的苏珊年纪大了，身体虚弱，纺不了线了。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz] [ˈrɪŋkld] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] ;

Her forehead was wrinkled , her hands they were thin ;

她 前额 曾是 皱 , 她 双手 他们 是 薄的 ;

她额头布满皱纹，双手很瘦弱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] - , [æz; əz][səʊ] ['meni] [hæv; həv] [dʌn] ,
And she must have starv'd , as so many have done ,
和 她 必须 有 - , 作为 所以 许多 有 完毕 ,

她肯定饿死了，就像许多其他人一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][sʌn] .
If she had not been bless'd with a good little son .
如果 她 有 不是 到过 蒙福 和 一个 好的 小的 儿子 .

如果她没有幸运地拥有一个孝顺的儿子。

[hiː; hi] [went] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] ,
He went every morning , as gay as a lark ,
他 去 每一个 早晨 , 作为 同性恋 作为 一个 云雀 ,

他每天早上都去，兴高采烈得像只云雀。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [tɪl] - [twɒz] [dɑːk] ,
And work'd all day long in the fields till ' twas dark ,
和 工作 全部 天 长的 在 这 字段 直到 - 那是 黑暗的 ,

他们整天在地里干活，直到天黑。

[ðen] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðərz] [kɒt] ,
Then came home again to his dear mother's cot ,
然后 来了 家 再次 到 他的 亲爱的 母亲的 婴儿床 ,

然后他又回到了他亲爱的母亲的婴儿床上。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz][hiː; hi][gɒt] .
And joyfully gave her the wages he got .
和 欣喜地 给予 她 这 工资 他 得到 .

他兴高采烈地把挣来的工资给了她。

[əʊ] [ðen] , [wɒz; wəz][nɒt]['lɪt(ə)l]['dʒɛm] ['hæpɪə] [fɑː(r)]
Oh then , was not little Jem happier far
哦 然后 , 曾是 不是 小的 杰姆 更快乐 远的

哦，那时小杰姆岂不是快乐极了?

[ðæn; ðən] ['nɔːti] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ?
Than naughty , and idle , and wicked boys are ?
比 淘气 , 和 闲置的 , 和 邪恶 男孩们 是 ?

比那些顽皮、游手好闲、作恶的男孩更甚?

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] , - [twɒz][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
For , as long as he liv'd , ' twas his comfort and joy ,
为了 , 作为 长的 作为 他 生活 , - 那是 他的 舒适 和 喜悦 ,

因为，只要他活着，那就是他的慰藉和快乐。

[tuː; tə] [θɪŋk] [id] [nɒt] [biːn] [æn; ən][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [bɔɪ] .
To think he'd not been an undutiful boy .
到 思考 他会 不是 到过 一个 不尽职的 男生 .

想想他以前可不是个不孝顺的孩子。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)] .
THE CHIMNEY - SWEEPER .
这 烟囱 - 清扫器 .

烟囱清扫车。

[waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [swiːp]
Whilst you are asleep , the poor little sweep
而 你 是 睡着了 , 这 贫穷的 小的 扫

当你睡觉的时候，可怜的小扫帚

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [mʌst; məst][gəʊ] ,
At the dawning of morning must go ,
在 这 黎明 的 早晨 必须 去 ,

黎明破晓时分，必须离开。

[wɪð] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][bægz] , [ænd; ənd] - [ɔːl][ɪn][rægz] ,
With brushes and bags , and cloth'd all in rags ,
和 刷子 和 包 , 和 - 全部 在 破布 ,

他们带着刷子和袋子，浑身穿着破烂的衣服，

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [θruː] - [frɒst] [ænd; ənd] [θruː] - [snəʊ] .
In the winter , thro ' frost and thro ' snow .
在 这 冬天 , 喉咙 - 霜 和 喉咙 - 雪 .

冬天，穿过霜冻和积雪。

[wɪr] [əblaɪgd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)] ,
We're oblig'd , I am sure , for what they endure ,
是 有义务 , 我 是 当然 , 为了 什么 他们 忍受 ,

我相信，我们有义务为他们所承受的一切付出努力。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [sməʊk] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['faɪə(r)] ;
To save us from smoke and from fire ;
到 节省 我们 从 抽烟 和 从 火 ;

为了保护我们免受烟雾和火灾的侵害；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ai] [wiːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [swiːp]
And often I weep to think that the sweep
和 经常 我 哭泣 到 思考 那 这 扫

我常常想到扫荡事件，就忍不住落泪。

[mʌst; məst][duː; də] [sʌtʃ] [sæd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] .
Must do such sad work for his hire .
必须 做 这样的 伤心 工作 为了 他的 聘请 .

他受雇于人，却不得不做如此悲惨的工作。

[ðen] [wiːl; wil] [kiːp] [ɪn][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [-] ['veri] [kaɪnd] ,
Then we'll keep in mind , that the sweep's very kind ,
然后 出色地 保持 在 头脑 , 那 这 扫帚的 非常 种类 ,

那么我们要记住，清扫工作非常仁慈。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][duː; də] ,
For us such a service to do ,
为了 我们 这样的 一个 服务 到 做 ,

对我们来说，提供这样的服务，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [fiːl] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn]['aʊə(r)] [saɪt] ,
And never feel fright when he comes in our sight ,
和 绝不 感觉 惊吓 什么时候 他 来 在 我们的 视线 ,

即使他出现在我们眼前，也永远不要感到害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['sʊti] [hjuː] .
Because of his dark sooty hue .
因为 的 他的 黑暗的 煤烟 色调 .

因为他有着深沉的煤烟色。

['tʌmb(ə)l] [ʌp] .
TUMBLE UP .
翻滚 向上 .

翻滚起来。

['tʌmb(ə)l] [daʊn] , ['tʌmb(ə)l] [ʌp] , ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [swiːt] ,
Tumble down , tumble up , never mind it , my sweet ,
翻滚 向下 , 翻滚 向上 , 绝不 头脑 它 , 我的 甜的 ,

跌倒，爬起，都没关系，我的宝贝。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['nevə(r)] [biːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [graʊnd] ;
No , no , never beat the poor ground ;
不 , 不 , 绝不 打 这 贫穷的 地面 ;

不，不，千万不要踩踏贫瘠的土地；

- [twɒz] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [streɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
' Twas your fault you could not stand straight on your feet ,
- 那是 你的 过错 你 可以 不是 站立 直的 在 你的 脚 ,

你站不稳都是你的错。

[fɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [twɜːl] [jɔː'self] [raʊnd] .
Fall you will , if you twirl yourself round .
落下 你 将要 , 如果 你 捻 你自己 圆形的 .

如果你原地旋转，就会摔倒。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] : — [wɪl] [ə; eɪ] [nɔɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
what a noise : — will a noise make it well ?
什么 一个 噪音 : — 将要 一个 噪音 制作 它 出色地 ?

好大的噪音：——噪音能使情况好转吗?

[wɪl] ['kraɪɪŋ] [wɒʃ] ['bruːzɪz] [ə'weɪ] ?
Will crying wash bruises away ?
将要 哭泣 洗 瘀伤 离开 ?

哭泣能洗掉淤青吗?

[sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bliːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [swel] ,
Suppose that it should bleed a little , and swell ,
认为 那 它 应该 流血 一个 小的 , 和 膨胀 ,

假设它有点出血，而且肿胀，

- [twɪl] [ɔːl][biː; bi] [gɒn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
' Twill all be gone down in a day .
- 斜纹布 全部 是 已消失 向下 在 一个 天 .

一天之内一切都会消失。

[ðæts] [raɪt] ; [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [lʌv] , [ænd; ənd][draɪ][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ,
That's right ; be a man , love , and dry up your tears ,
那就是 正确的 ; 是 一个 男人 , 爱 , 和 干燥 向上 你的 眼泪 ,

没错；像个男人一样，去爱，擦干你的眼泪。

[kʌm] , [smaɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] ;
Come , smile , and I'll give you a kiss ;
来 , 微笑 , 和 患病的 给 你 一个 吻 ;

过来，笑一笑，我给你一个吻；

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] ,
If you live in the world but a very few years ,
如果 你 居住 在 这 世界 但 一个 非常 很少 年 ,

如果你在这个世界上只活几年，

[juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)]['greɪtə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
You must bear greater troubles than this .
你 必须 熊 更大的 麻烦 比 这 .

你必须承受比这更大的苦难。

[ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] .
A WALK TO THE MEADOWS .
一个 走 到 这 草地 .

漫步草地。

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] , [weə(r)] ['kaʊslɪp] [duː; də] [grəʊ] ,
We'll go to the meadow , where cowslips do grow ,
出色地 去 到 这 草地 , 在哪里 报春花 做 生长 ,

我们将前往草地，那里长着报春花。

[ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] ;
And buttercups looking as yellow as gold ;
和 毛茛 寻找 作为 黄色的 作为 金子 ;
毛茛花看起来像金子一样金黄;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd]['vaiəlits] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] ,
And the daisies and violets beginning to blow ,
和 这 雏菊 和 紫罗兰 开始 到 吹 ,
雏菊和紫罗兰开始飘香,

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
For it is a most beautiful sight to behold .
为了 它 是 一个 最多 美丽的 视线 到 看哪 .
因为那真是一幅非常美丽的景象。

[ðə; ði] ['hʌni] - [biː] ['hʌmɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)][ɪz] [siːn] ,
The honey - bee humming about there is seen ,
这 蜂蜜 - 蜜蜂 哼唱 关于 那里 是 已见 ,
可以看到蜜蜂在那里嗡嗡地飞来飞去。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['merəli] [skim] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ;
The butterfly merrily skims it along ;
这 蝴蝶 兴高采烈地 撇油 它 沿着 ;
蝴蝶欢快地掠过它;

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [tʃɜːrps] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] [səʊ] [griːn] ,
The grasshopper chirps in the hedges so green ,
这 蚱蜢 啁啾声 在 这 对冲 所以 绿色的 ,
翠绿的树篱里，蚱蜢发出啁啾声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [ðeə(r)] [sɪŋz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['laɪvlɪɪst] [sɒŋ] .
And the linnet there sings us his liveliest song .
和 这 麻雀 那里 唱歌 我们 他的 最活跃的 歌曲 .
那里的金翅雀为我们唱着它最欢快的歌。

[ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekts][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ;
The birds and the insects are happy and gay ;
这 鸟类 和 这 昆虫 是 快乐的 和 同性恋 ;
鸟儿和昆虫都快乐欢欣;

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][glæd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ;
The beasts of the field all are glad , and rejoice ;
这 野兽 的 这 场地 全部 是 高兴的 , 和 麾 ;
田野里的走兽都欢喜快乐;

[wiː; wi] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɒd] ['evri] [deɪ] ,
We , too , will be thankful to God every day ,
我们 , 也 , 将要 是 感恩 到 上帝 每一个 天 ,
我们也会每天感谢上帝。

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔftiə] [vɔɪs] .
And praise His great name in a loftier voice .
和 称赞 他的 伟大的 姓名 在 一个 更高 嗓音 .
用更崇高的声音赞美祂的伟大圣名。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] ['kʌmfət] .
THE OLD MAN's COMFORTS .
这 老的 男人的 舒适 .
老人的舒适。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , ” [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [seɪ] ,
“ You are old , Father William , ” a young man did say ,
“ 你 是 老的 , 父亲 威廉 , ” 一个 年轻的 男人 做过 说 ,
“威廉神父，您老了，”一个年轻人说道。

“ [ænd; ənd][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] - [ə'weɪ] ;
“ And life must be hast'ning away ;
“ 和 生活 必须 是 - 离开 ;

“生命必将飞逝而过；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ə'pɒn] [deθ] :
You are cheerful , and love to converse upon death :
你 是 快乐 , 和 爱 到 交谈 之上 死亡 :

你性格开朗，喜欢谈论死亡：

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ai] [preɪ] . ”
Now tell me the reason , I pray . ”
现在 告诉 我 这 原因 , 我 祈祷 . ”

现在请告诉我原因。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɪəf(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] , ” ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ,
“ I am cheerful , young man , ” Father William replied ,
“ 我 是 快乐 , 年轻的 男人 , ” 父亲 威廉 回复 ,

“我心情愉快，年轻人，”威廉神父回答道。

“ [let] [ðə; ði] [kɔːz] [ðaɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒ] :
“ Let the cause thy attention engage :
“ 让 这 原因 你的 注意力 从事 :

“让你的注意力集中到这项事业上：

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [ai] [rɪ'mɛmbərd] [maɪ][gɒd] ,
In the days of my youth I remember'd my God ,
在 这 天 的 我的 青年 我 记得 我的 上帝 ,

年轻的时候，我还记得我的上帝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ][eɪdʒ] .
And he hath not forgotten my age .
和 他 有 不是 被遗忘的 我的 年龄 .

他没有忘记我的年龄。

” [kən'tentmənt] .
” CONTENTMENT .
” 满意 .

“满意。

[nəʊ]['glɔːri][ai]['kʌvət] , [nɔː(r)] ['rɪtʃɪz] [ai][wɒnt] ,
No glory I covet , nor riches I want ,
不 荣耀 我 贪图 , 也不 财富 我 想 ,

我不贪恋荣耀，也不渴望财富。

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Ambition is nothing to me ;
志向 是 没有什么 到 我 ;

野心对我来说算不了什么；

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai][beg][ɒv; əv][kaɪnd]['hev(ə)n][tuː; tə][grɑːnt] ,
The one thing I beg of kind heaven to grant ,
这 一 事物 我 求 的 种类 天堂 到 授予 ,

我向仁慈的上天祈求的一件事，

[ɪz][ə; eɪ][maɪnd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [friː] .
Is a mind independent and free .
是 一个 头脑 独立的 和 自由的 .

是独立自由的思想。

[wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ʌn'rʌfld] , [ˌʌn'teɪntɪd] [wɪð] [praɪd] ,
With passion unruffled , untainted with pride ,
和 热情 镇定自若 , 未受污染的 和 自豪 ,

热情洋溢，不带丝毫傲慢，

[baɪ]['riːz(ə)n][maɪ][laɪf][let][ˌem 'iː][skweə(r)] ;
By reason my life let me square ;
经过 原因 我的 生活 让 我 正方形 ;

理智使我的生命得以平衡;

[ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːpli] [sə'plaɪd] ;
The wants of my nature are cheaply supplied ;
这 想要 的 我的 自然 是 便宜 供应 ;

我的天性需求很容易就能得到满足;

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][bʌt; bət] ['fɒli] [ænd; ənd][keə(r)] .
And the rest is but folly and care .
和 这 休息 是 但 蠢事 和 关心 .

其余的都不过是愚蠢和忧虑。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] ['kaɪndli][hæz; həz][lent]
The blessing which Providence kindly has lent
这 祝福 哪个 普罗维登斯 亲切地 有 借出的

上天赐予的恩惠

[aɪl] ['dʒʌstli][ænd; ənd] ['greɪtfəli] [praɪz] ;
I'll justly and gratefully prize ;
患病的 公正地 和 感激不尽 奖 ;

我将公正且感激地珍视它;

[waɪl] [swiːt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒntent]
While sweet meditation and cheerful content
尽管 甜的 冥想 和 快乐 内容

甜蜜的冥想和愉悦的满足

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː][bəuθ] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd][waɪz] .
Shall make me both healthful and wise .
将 制作 我 两个都 健康的 和 明智的 .

它将使我既健康又睿智。

['mɔːnɪŋ] [hɪm] .
MORNING HYMN .
早晨 圣歌 .

晨祷赞美诗。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,
My Father , I thank thee for sleep ,
我的 父亲 , 我 感谢 你 为了 睡觉 ,

天父，我感谢你赐予睡眠。

[fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [rest] ;
For quiet and peaceable rest ;
为了 安静的 和 和平的 休息 ;

为了安静平和的休息;

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
I thank thee for stooping to keep
我 感谢 你 为了 弯腰 到 保持

感谢你屈尊维护

[æn; ən]['ɪnfənt][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'strest] .
An infant from being distrest .
一个 婴儿 从 存在 骚乱 .

使婴儿免于烦躁。

[maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪspɪŋ] [ðaɪ] [preɪz] ,
My voice shall be lisping thy praise ,
我的 嗓音 将 是 口齿不清 你的 称赞 ,

我将用轻柔的嗓音赞美你,

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðiː] [wɪð] [lʌv] ;
My heart would repay thee with love ;
我的 心 会 偿还 你 和 爱 ;

我的心会以爱来回报你;

[əʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðaɪ] [weɪz] ,
O teach me to walk in thy ways ,
哦 教 我 到 走 在 你的 方式 ,

求主教导我行在你的道中,

[ænd; ənd] [fɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ə'bʌv] .
And fit me to see thee above .
和 合身 我 到 看 你 多于 .

愿我能见到你高高在上的样子。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
As long as thou seest it right
作为 长的 作为 你 西斯特 它 正确的

只要你认为它是对的

[ðæt] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ,
That here upon earth I should stay ,
那 这里 之上 地球 我 应该 停留 ,

我应该留在这世上,

[ai] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌem 'iː] [baɪ] [naɪt] ,
I pray thee to guard me by night ,
我 祈祷 你 到 警卫 我 经过 夜晚 ,

我祈求你夜间守护我,

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [baɪ] [deɪ] .
And help me to serve thee by day .
和 帮助 我 到 服务 你 经过 天 .

请帮助我白天更好地服侍你。

['iːvnɪŋ] [hɪm] .
EVENING HYMN .
晚上 圣歌 .

晚祷赞美诗。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['leɪtli] [ðə; ði] [skaɪz]
The sun that lately fill'd the skies
这 太阳 那 最近 已填充 这 天空

最近照耀大地的太阳

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] [reɪz] ,
With all his sparkling rays ,
和 全部 他的 闪闪发光 射线 ,

他浑身散发着耀眼的光芒,

[naʊ] [haɪdz] [hɪz; ɪz] ['glɔːriz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
Now hides his glories from our eyes ,
现在 隐藏 他的 荣耀 从 我们的 眼睛 ,

如今他已将自己的荣耀隐藏起来,不让我们看见。

[ænd; ənd] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] [ə'peɪs] .
And night comes on apace .
和 夜晚 来 在 迅速 .

夜幕迅速降临。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,
And now to him who made the Sun ,
和 现在 到 他 WHO 制成 这 太阳 ,

现在,让我们把这一切献给创造太阳的神。

[ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [lait] ,
The world by day to light ,
这 世界 经过 天 到 光 ,

世界在白昼走向光明，

[huː] [geɪv] [ðə; ði] ['dʒentlə(r)] [muːn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]
Who gave the gentler Moon to cheer
WHO 给予 这 更温和 月亮 到 欢呼

谁赐予温柔的月亮欢欣鼓舞

[ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [naɪt] .
The still and gloomy night .
这 仍然 和 阴沉 夜晚 .

寂静而阴沉的夜晚。

[tuː; tə] [hɪm] , [əʊ] [let] [maɪ] ['wɪlɪŋ] [tʌŋ]
To him , O let my willing tongue
到 他 , 哦 让 我的 愿意的 舌头

愿我甘愿的舌头献给他

[send] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [streɪn] ;
Send up the grateful strain ;
发送 向上 这 感激的 拉紧 ;

奏响感恩的乐曲；

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [hɑːt] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
And let my heart join with the song ,
和 让 我的 心 加入 和 这 歌曲 ,

让我的心与这首歌融为一体，

[ɔː(r)] [ɔːl] [maɪ] [preɪz] [ɪz] [veɪn] .
Or all my praise is vain .
或者 全部 我的 称赞 是 徒劳 .

否则我所有的赞美都将徒劳无功。

[tuː; tə] [bles] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [blest] .
TO BLESS , IS TO BE BLEST .
到 保佑 , 是 到 是 祝福 .

祝福他人，自己也会得到祝福。

[wen] [jʌŋ] , [wɒt] ['ɒnɪst] ['traɪʌmf] - [maɪ] [brest] ,
When young , what honest triumph flush'd my breast ,
什么时候 年轻的 , 什么 诚实的 胜利 - 我的 胸部 ,

年轻的时候，我胸中涌起的是多么真挚的胜利感啊！

[ðɪs] [truːθ] [wʌns] [nəʊn] , — [tuː; tə] [bles] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [blest] !
This truth once known , — To bless , is to be blest !
这 真相 一次 已知 , — 到 保佑 , 是 到 是 祝福 !

一旦领悟了这个真理：祝福他人，自己也会得到祝福！

[ai] [led] [ðə; ði] ['bendɪŋ] ['begə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ;
I led the bending beggar on his way ;
我 引领 这 弯曲 乞丐 在 他的 方式 ;

我领着弯腰的乞丐继续前行；

([beə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] ['tresɪz] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] ;)
(Bare were his feet , his tresses silver - grey ;)
(裸 是 他的 脚 , 他的 头发 银 - 灰色的 ;)

（他赤着脚，头发银灰色；）

[suːðd] [ðə; ði] [kiːn] [pæŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['spɪrɪt] [felt] ,
Soothed the keen pangs his aged spirit felt ,
舒缓 这 敏锐的 疼痛 他的 老年人 精神 毛毡 ,

抚慰了他年迈灵魂所感受到的剧烈疼痛，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] [mjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] [dwelt] .
And on his tale with mute attention dwelt .
和 在 他的 故事 和 沉默的 注意力 居住 .

于是，我默默地听他讲述了这个故事。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [skrɪpt] [ai] [maɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)] ,
As in his script I dropp'd my little store ,
作为 在 他的 脚本 我 掉落 我的 小的 店铺 ,

正如他剧本里写的那样，我放弃了我的小店。

[ai] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ;
I griev'd to think that little was no more ;
我 - 到 思考 那 小的 曾是 不 更多的 ;

想到那些美好的事物都已不复存在，我感到悲伤；

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] , — “ [lɒŋ] [meɪ] [sʌtʃ] ['gʊdnəs] [lɪv; laɪv] ! ”
He breath'd his pray'r , — “ Long may such goodness live ! ”
他 - 他的 祈祷 , — “ 长的 可能 这样的 善良 居住 ! ”

他默默祈祷道：“愿这份美好长存！”

- [twɒz] [ɔːl][hiː; hi] [geɪv] , - [twɒz] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] .
' Twas all he gave , ' twas all he had to give .
- 那是 全部 他 给予 , - 那是 全部 他 有 到 给 .

这是他所能给予的一切，这是他所能给予的一切。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .
THE LITTLE MOUSE .
这 小的 老鼠 .

小老鼠。

[ɪn] [ðɪs] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
In this neat little house
在 这 整洁的 小的 房子

在这间整洁的小房子里

[lɪvd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
Liv'd a poor little mouse ,
生活 一个 贫穷的 小的 老鼠 ,

一只可怜的小老鼠，

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] ;
He had plenty to eat every day ;
他 有 很多 到 吃 每一个 天 ;

他每天都吃得很饱；

[tɪl] , [in'tais] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ,
Till , enticed by another ,
直到 , 诱人的 经过 其他 ,

直到被另一个人诱惑，

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Without leave of his mother ,
没有 离开 的 他的 母亲 ,

未经母亲允许，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [wʌn] [deɪ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
He ventured one day out to play .
他 冒险 一 天 出去 到 玩 .

有一天，他冒险外出玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][hiː; hi] [suːn] [spaɪd] ,
But the cat he soon spied ,
但 这 猫 他 很快 间谍 ,

但他很快就发现了那只猫，

[æz; əz][hiː; hi] [ðə; ði][bæŋk] - [saɪd] ,
As he walk'd the bank - side ,
作为 他 步行 这 银行 - 边 ,

他沿着河岸走着，

[ænd; ənd] [suːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ri'pent] .
And soon of his folly repented .
和 很快 的 他的 蠢事 悔改 .

他很快就为自己之前的愚蠢行为感到后悔。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] ,
She put out her paw ,
她 放 出去 她 爪子 ,

她伸出爪子，

[siːzd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɔː] ,
Seized him with her claw ,
查获 他 和 她 爪 ,

她用爪子抓住了他，

[ænd; ənd] [iːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] .
And eat him before she relented .
和 吃 他 前 她 让步 .

在她心软之前，她把他吃了。

[lʌv] [tuː; tə] [gɒd]
LOVE TO GOD
爱 到 上帝

对上帝的爱

[pɹədj'uːsɪz] [lʌv] [tuː; tə] [men] .
PRODUCES LOVE TO MEN .
产 爱 到 男士 .

能激发男人的爱情。

[let] ['grætɪtjuːd][ɪn][ækts][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [fləʊ] ;
Let gratitude in acts of goodness flow ;
让 感激 在 行为 的 善良 流动 ;

让感恩之心化作善行；

['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][gɒd] , [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][mæn] [bɪ'ləʊ] .
Our love to God , in love to man below .
我们的 爱 到 上帝 , 在 爱 到 男人 以下 .

我们爱上帝，也爱世人。

[biː; bi] [ðɪs] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] — [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['trʌbld] [brest] ,
Be this our joy — to calm the troubled breast ,
是 这 我们的 喜悦 — 到 冷静的 这 麻烦 胸部 ,

愿我们的喜乐在于抚慰不安的心灵，

[sə'pɔːt] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strest] ;
Support the weak , and succour the distrest ;
支持 这 虚弱的 , 和 救助 这 骚乱 ;

扶弱济困，解救受难者；

[də'rekt][ðə; ði] - , [draɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [teə(r); tɪə] ;
Direct the wand'rer , dry the widow's tear ;
直接的 这 - , 干燥 这 寡妇的 撕 ;

指引流浪者，擦干寡妇的眼泪；

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [gɑːd] , [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] [tʃɪə(r)] .
The orphan guard , the sinking spirits cheer .
这 孤儿 警卫 , 这 下沉 烈酒 欢呼 .

孤儿守卫，沉沦的灵魂欢呼。

[ðəʊ] - [smɔːl] ['aʊə(r)] [paʊər] [tuː; tə] [ækt] , [ðəʊ] - [miːn] ['aʊə(r)] [skɪl] ,
Tho ' small our pow'r to act , tho ' mean our skill ,
虽然 - 小的 我们的 力量 到 行为 , 虽然 - 意思是 我们的 技能 ,

虽然我们行动的力量微弱，虽然我们的技能微不足道，

[gɒd] [siːz] [ðə; ði] [hɑːt] ; — [hiː; hi] ['dʒʌdʒɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] .
God sees the heart ; — he judges by the will .
上帝 看到 这 心 ; — 他 法官 经过 这 将要 .

上帝洞察人心；——他根据意志进行审判。

[truː] ['kaɪndnəs] .
TRUE KINDNESS .
真的 仁慈 .

真正的善良。

“ [preɪ] [help] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , ” [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [kraɪd] ,
“ Pray help me , young master , ” an old woman cried ,
“ 祈祷 帮助 我 , 年轻的 掌握 , ” 一个 老的 女士 哭 ,

“少爷，请您帮帮我！”一位老妇人哭喊道。

[huː] ['meni] [æn; ən] ['efət] [sək'ses] [traɪd] ,
Who many an effort successlessly tried ,
WHO 许多 一个 努力 失败地 尝试 ,

曾多次尝试但均告失败的人

[ə'krɒs] [sʌm; səm] [rʌf] ['peɪvmənt] [tuː; tə] [gəʊ] ;
Across some rough pavement to go ;
穿过 一些 粗糙的 路面 到 去 ;

穿过一段崎岖不平的路面；

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['veri] [leɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['ɔːlməʊst] [blaɪnd] ,
“ For I'm very lame , and besides , almost blind ,
“ 为了 我是 非常 瘸 , 和 除了 , 几乎 瞎的 ,

“因为我腿脚很不便，而且几乎失明了，

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] , [maɪ] [wei] [ai] [kænt] [faɪnd] ;
And so , without danger , my way I can't find ;
和 所以 , 没有 危险 , 我的 方式 我 不能 寻找 ;

所以，没有危险，我找不到出路；

[jʊl] [help] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ai] [nəʊ] . ”
You'll help a poor woman , I know . ”
你会 帮助 一个 贫穷的 女士 , 我 知道 . ”

我知道你会帮助一位贫困的妇女。

“ [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ai] [wɪl] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] ,
“ With great pleasure I will , ” the little boy said ,
“ 和 伟大的 乐趣 我 将要 , ” 这 小的 男生 说 ,

“我非常乐意，”小男孩说。

“ [kʌm] , [liːn] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ,
“ Come , lean on my shoulder , and be not afraid ,
“ 来 , 倾斜 在 我的 肩膀 , 和 是 不是 害怕的 ,

来，靠在我的肩膀上，不要害怕。

[aɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ;
I'm able to help you , indeed ;
我是 有能力的 到 帮助 你 , 的确 ;

我确实可以帮到你；

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] ,
And I'm sure I am willing , for I have been taught ,
和 我是 当然 我 是 愿意的 , 为了 我 有 到过 教授 ,

而且我确信我愿意，因为我受过这样的教导：

[ðæt] [ɪf] , [maɪ] [gʊd] [deɪm] , [ai] [wʊd] [duː; də][æz; əz][ai] [ɔːt] ,
That if , my good dame , I would do as I ought ,
那 如果 , 我的 好的 贵妇人 , 我 会 做 作为 我 应该 ,

如果，我的好夫人，我能做我应该做的事，

[ai][mʌst; məst][help][ɔːl][ai][kæn; kən] , ['huːə(r)][ɪn] [niːd] .
I must help all I can , who're in need .
我 必须 帮助 全部 我 能 , 妓女 在 需要 .

我必须尽我所能帮助所有需要帮助的人。

” ['pɒpjələ(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
” POPULAR TALES ,
” 受欢迎的 故事 ,

“通俗故事集，

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[diːn] & ['mʌndeɪ] , ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] .
DEAN & MUNDAY , THREADNEEDLE - STREET .
院长 & 星期一 , 线针 - 街道 .

DEAN & MUNDAY，针线街。

[sɪks] - [pens] [iːtʃ] .
SIX - PENCE EACH .
六 - 便士 每个 .

每件六便士。

['æli]['bɑːbɑː] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːti] [θiːvz] ; ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .
Ali Baba , or the Forty Thieves ; coloured frontispiece .
阿里 巴巴 , 或者 这 四十 窃贼 ; 有色 卷首插图 .

《阿里巴巴，或四十大盗》；彩色卷首插图。

[ə'lædɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] , [æn; ən] ['iːstən] [teɪl] ;
Aladdin , or the Wonderful Lamp , an Eastern Tale ;
阿拉丁 , 或者 这 精彩的 灯 , 一个 东 故事 ;

阿拉丁，或称神灯奇缘，一个东方故事；

[wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .
with coloured frontispiece .
和 有色 卷首插图 .

带有彩色扉页。

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [rəʊz] ; [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ]
Beauty and the Beast , or the Magic Rose ; an entertaining
美丽 和 这 兽 , 或者 这 魔法 玫瑰 ; 一个 娱乐

美女与野兽，或魔法玫瑰；一部引人入胜的作品

['feəri] [teɪl] ; [wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .
Fairy tale ; with coloured frontispiece .
仙女 故事 ; 和 有色 卷首插图 .

童话故事；附彩色插图。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [wɪð] [fɔː(r)] ['kʌləd] [pleɪts] .
Children in the Wood ; with four coloured plates .
孩子们 在 这 木头 ; 和 四 有色 盘子 .

森林里的孩子；附四张彩色插图。

[ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [glɑːs] ['slɪpə(r)] ; [wɪð] [fɔː(r)]
Cinderella , and the Pretty Glass Slipper ; with four
灰姑娘 , 和 这 漂亮的 玻璃 拖鞋 ; 和 四

灰姑娘和漂亮的水晶鞋；共四部

['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
coloured engravings .
有色 雕刻 .

彩色版画。

[ˌentə'teɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] ; [wɪð] ['kʌləd]
Entertaining History of Goody Two Shoes ; with coloured
娱乐 历史 的 古迪 二 鞋 ; 和 有色

乖乖女的趣味历史；彩色插图

['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd][ten] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] .
frontispiece , and ten engravings on wood .
卷首插图 , 和 十 雕刻 在 木头 .

卷首插图，以及十幅木刻版画。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [stɔːk] ; [wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .
Jack and the Bean Stalk ; with coloured frontispiece .
杰克 和 这 豆 茎 ; 和 有色 卷首插图 .

杰克与豆茎；附彩色插图。

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] ; ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .
Jack the Giant Killer ; coloured frontispiece .
杰克 这 巨大的 杀手 ; 有色 卷首插图 .

杰克与巨人杀手；彩色卷首插图。

['lɪt(ə)l] [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊgə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [liːg] [buːts] ;
Little Thumb and the Ogre , or the Seven League Boots ;
小的 拇指 和 这 食人魔 , 或者 这 七 联盟 靴子 ;

小拇指和食人魔，或七里靴；

[fɔː(r)] ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
four coloured engravings .
四 有色 雕刻 .

四幅彩色版画。

['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ; ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .
Mother Bunch's Fairy Tales ; coloured frontispiece .
母亲 一群 仙女 故事 ; 有色 卷首插图 .

邦奇妈妈的童话故事；彩色卷首插图。

['piːtə(r)]['pʌz(ə)l] - [ɔːlz] ['rɪd(ə)l] [bʊk] , [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n]
Peter Puzzle - all's Riddle Book , an amusing collection
彼得 谜 - 一切 谜语 书 , 一个 有趣 收藏

彼得·帕泽尔奥尔的谜语书，一本有趣的谜语集

[ɒv; əv] ['rɪdlz] , [ʃə'rɑːdz] , & [siː] .
of Riddles , Charades , & c .
的 谜语 , 猜谜游戏 , & c .

谜语、猜谜游戏等

; ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .
; coloured frontispiece .
; 有色 卷首插图 .

彩色卷首插图。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ]
Sleeping Beauty in the Wood , and Little Red Riding
睡眠 美丽 在 这 木头 , 和 小的 红色的 骑术

睡美人与小红帽

[hʊd] ; [wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] ; [ænd; ənd][ten] [ɪn'greɪvɪŋ]
Hood ; with coloured frontispiece ; and ten engravings
兜帽 ; 和 有色 卷首插图 ; 和 十 雕刻

兜帽；彩色卷首插图；以及十幅版画

[ɒn] [wʊd] .
on wood .
在 木头 .

在木头上。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ;
Adventures of the Seven Champions of Christendom ;
冒险 的 这 七 冠军 的 基督教世界 ;

基督教七勇士的冒险故事;

[wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .
with coloured frontispiece .
和 有色 卷首插图 .

带有彩色扉页。

['sev(ə)n] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv]['sɪnbæd][ðə; ði]['seɪlə(r)] ; [wɪð] ['kʌləd]
Seven Voyages of Sinbad the Sailor ; with coloured
七 航程 的 辛巴达 这 水手 ; 和 有色

辛巴达航海记七航海记;彩色版

['frʌntɪspiːs] .
frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[tɒm] [θʌm] , [ænd; ənd] [pʊs] [ɪn] [buːts] ; ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .
Tom Thumb , and Puss in Boots ; coloured frontispiece .
汤姆 拇指 , 和 猫 在 靴子 ; 有色 卷首插图 .

《拇指汤姆》和《穿靴子的猫》;彩色卷首插图。

['væləntaɪn][ænd; ənd]['ɔːrsən] , [ɔː(r)][ðə; ði][waɪld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;
Valentine and Orson , or the Wild Man of the Woods ;
情人节 和 奥森 , 或者 这 荒野 男人 的 这 伍兹 ;

瓦伦丁和奥森,或森林中的野人;

[wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .
with coloured frontispiece .
和 有色 卷首插图 .

带有彩色扉页。

[ˌentə'teɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ; [wɪð]
Entertaining History of Whittington and his Cat ; with
娱乐 历史 的 惠廷顿 和 他的 猫 ; 和

惠廷顿和他的猫的趣味历史;

['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .
coloured frontispiece .
有色 卷首插图 .

彩色卷首插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷